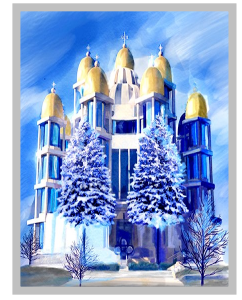


Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника

St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK - PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU – ASSOCIATE PASTOR

REV. DEACON MARKO KRUTIAK

ЖИТТЯ І ВЕРБОВА ЛОЗА

На Вербну неділю ми беремо додому з собою гілку лози, яку перед тим освячуємо в церкві під час Божественної Літургії. У інших церквах вірним роздають пальмові гілки, як нагадування про ті дні, коли Ісуса вітали по дорозі до Єрусалиму. Ми використовуємо вербові гілки, адже вони одні з перших розпускають свої бруньки після зими, уособлюючи початок життя.

Вербові котики є першими з багатьох символів, які ми бачитимемо впродовж Страсного тижня і Великодня, що пов'язують наше життя з містерією страстей, смертю і воскресінням Христа. Верба з котиками, що щойно розпустилися, і є життям, яке пригадує, що гілки мали загинути, аби знову відродитися для абсолютно нового життя. Вони нам наче показують, що ми також відійдемо, але при цьому маємо прагнути до нового життя, так само як вербові котики щовесни прокидаються з новим життям. Ми зараз маємо повноту життя, яке Христос здобув для людства, перемігши смерть, та завдяки Його любові, яка перемогла гріх. "Смертю смерть подолав", саме так ми співаємо в пасхальному тропарі.

Досвід Великого Посту повинен стати для нас досвідом оновлення чи відродження, коли ми возз'єднуємося з Христом у молитві і покаянні, а також нашою практикою безкорисливості. Те, що ми робимо під час Великого Посту, також символізує верба: ми умертвляємо все егоїстичне, що є в нас, пробуджуємо і живлюємо в наші серця нове життя, віру, надію та милосердя – все те, що вирізняє нас з-поміж інших, як християн, те, що з'єднує нас з Христом.

Мандруючи Страсним тижнем, ми переживаємо духовний досвід "свідків" страстей, смерті, а потім радісного, славного Воскресіння Христового на Великдень. То ж відчуймо духовне відродження Божої благодаті в нас, і нехай верба воістину стане нагадуванням цього пережиття.

LIFE AND THE PUSSY WILLOW

On Palm Sunday we receive and take home a pussy willow branch, which is blessed at the end of the Divine Liturgy. In other churches, palms are received as a reminder of the palms used to hail Jesus Christ on the road to Jerusalem. We use pussy willows because they are among the first plants to open their buds, to come to life, after the dead of winter.



Pussy willows are the first of many symbols we will use through Holy Week and Easter that will intertwine our lives with the mystery of the passion, death and resurrection of Christ. Just as the fresh young buds remind us of life, we remember that the branches had to "die" so that they could reawaken to a new and more glorious life. They remind us that we, too, will die, but that we have a new life to look forward to as surely as the pussy willows awake to new life every spring. We share in the fullness of life that Christ won

for mankind by his victory over death, and through this act of love by his victory over sin. "By his death he trampled death," we sing in the Easter troparion.

The experience of Lent should be one of renewal, or rebirth for us as we become more closely united with Christ through our prayer and penitence, and practice of unselfishness. What we do in Lent is also symbolized by the pussy willow: we destroy the selfishness in us and awaken and bring to our hearts the new life of faith, hope and charity that marks us as Christians, that makes us one with Christ.

As Holy Week takes us through a spiritual experience of "witnessing" the passion, death, and then the joyous, glorious Resurrection of Christ on Easter, may we all experience a spiritual rebirth of God's grace in us, and may the pussy willow truly be our souvenir of that experience.

ВАЖЛИВІСТЬ ТАЇНСТВА БЛАГОВІЩЕННЯ

о. Юліан Катрій - Пізнай Свій Обряд

Таїнство Благовіщення має надзвичайно велике значення, бо від нього починається Новий Завіт, починається наше спасення. На благу вість архангела про вочлочення Божого Сина людство чекало довгі-довгі тисячоліття. На ту благу вість чекало небо, чекала земля, чекали душі праведних в аді. З цим днем сповнилася Божа обітниця послати Спасителя, бо цього дня "Слово стало тілом, і оселилося між нами" (Йо. 1, 14).

У проповіді на Благовіщення, яку приписують святому Йоанові Золотустому, читаємо: "Гавриїл був посланий об'явити всемірне спасення. Гавриїл був посланий принести Адамові обітницю про поворот з неволі. Гавриїл був посланий до Діви, щоб нечесть жіночої статі замінити на честь. Гавриїл був посланий, щоб чистому Женихові приготувати достойну весільну світлицю. Гавриїл був посланий, щоб створіння заручити зі Створителем. Гавриїл був посланий до живої палати Царя ангелів. Гавриїл був посланий до Діви зарученої Йосифові, але береженої для Сина. Був посланий безтілесний слуга до чистої Діви. Був посланий свобідний від гріха до винаятої з-під тління. Був посланий світильник, щоб указати на Сонце правди. Був посланий ранок, що біжить перед світлом дня. Був посланий Гавриїл, указуючий на Того, Хто знаходиться у нідрах Отця і в обіймах Матері. Був посланий Гавриїл, звістуючий Того, Хто знаходиться на троні і в вертепі" (Твори, Т. 8, с. 854).

У повчанні, яке на цей день подає Пролог, так сказано про значення таїнства Благовіщення: "Днесь Син і Слово Боже, Господь і Бог наш, неказанно вміщується в лоно Діви, бажаючи своїм вочоловіченням обожити людину, рук своїх твориво, і в древній рай знову вивести. Днесь нестворений вміщується у своє створіння. Днесь невидимий стає видимий. Днесь недотикальний починається у дівичому лоні і стає дотикальний. Днесь Боже Слово приймає тіло. Син Божий стає Сином Діви... Днесь райські двері отвіряться, і полум'яна зброя, що вигнала людську природу, поспішно відходить, а людський рід вірою у Христа і добрими ділами з радістю знову входить до раю. Днесь Адам ликує, прийнявши у свою природу свого Творця. Днесь Єва стерши змієву голову, своєму лютому спокусникові, весь світ взиває до радости, кажучи: "Радуйтеся зі мною, бо сьогодні ми знайшли невимовну радість і звільнення від усіх гріхів".

З хвилиною благовіщення ангела Божий Син починає перші хвилини Божого земного життя в дівичому лоні Пречистої Діви Марії. На тлі цього празника ясно виступають її привілеї богоматеринства і дівіцтва. ♦

THE SIGNIFICANCE OF THE MYSTERY OF THE ANNUNCIATION

+ Fr. Julian Katrij - Know Your Rite

The mystery of the Annunciation has fundamental significance, for with it begin the New Testament and our salvation. Mankind had waited thousands of years for the good news of the Archangel concerning the incarnation of the Son of God. Heaven, earth, and the righteous souls in limbo awaited this good news. On this day God fulfilled his promise to send a redeemer, for on this day the "Word was made flesh and dwelt among us." (John 1,14) In a sermon on the Annunciation, attributed to St. John Chrysostom, we read: "Gabriel was sent to reveal the salvation of the world. Gabriel was sent to bring to Adam the promise of his return from slavery to sin. Gabriel was sent to the Virgin, to restore the honor of womanhood. Gabriel was sent to prepare a worthy bridal chamber for the pure Bridegroom. Gabriel was sent to espouse the creature with the Creator. Gabriel was sent to the living palace of the King of angels. Gabriel was sent to the Virgin betrothed to Joseph, but preserved for the Son. The bodiless servant was sent to the pure Virgin.



The one who was free from sin was sent to one exempt from corruption. A lamp was sent to point out the Son of truth. Morning was sent to precede the light of day. Gabriel was sent to announce Him, who is in the bosom of the Father and in the arms of the Mother. Gabriel was sent to announce Him, Who is seated on a throne at God's right hand and, at the same time, rests in a lowly manger on earth." (Works, Vol. 8, p.854)

In the instruction which the Prologue gives for this day, we read the following concerning the significance of the mystery: "Today the Son and Word of God, Lord and God, silently places himself in the womb of the Virgin, desiring by his incarnation to deify man and the work of his hands, and to lead him back to the ancient paradise. Today the Uncreated dwells in his creature. Today the invisible becomes visible. Today the inaccessible One is conceived in the virgin womb and becomes eminently accessible. Today the Word of God receives a body, the Son of God becomes the Son of a Virgin... Today the gates of paradise are opened, and the fiery sword that drove our first parents from Paradise is quickly withdrawn and the human race, through faith in Christ and good deeds, again enters into paradise with joy. Today Adam rejoices, having received into his nature his Creator. Today Eve, having crushed the head of the serpent, her implacable tempter, calls upon the whole world to rejoice, saying: "Rejoice with me, for today we have found inexpressible joy and deliverance from all sin."

At the moment of the angel's annunciation, the Son of God begins the first moments of earthly life in the womb of the Most Pure Virgin Mary. From this momentous fact the privileges of Mary – those of divine motherhood and virginity – clearly emanate. ♦



Українська Католицька Єпархія св. Миколая

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

Березень 2023 Р. Б.

Зцілюймо наші рани з Ісусом ...

Дорогі брати і сестри у Христі,

Протягом всієї своєї історії людство стикалося з багатьма викликами, деякі з них змінювали хід історії і тепер впливають на наше сьогодні. Минулого року увесь світ став свідком значних історичних подій – від соціальних потрясінь, які спричинили економічну та політичну нестабільність, до величезних страждань і болю, яких завдала мільйонам людей війна в Україні. Мільйони зраних душ дуже потребують фізичного та духовного зцілення, яке ми, як християни, покликані дати.

Ці події перегукуються з темою цьогорічного щорічного єпархіального заклику «Зцілення наших ран з Ісусом». Мені це нагадує сцену з Євангелія про зцілення Ісусом паралізованої людини. Коли Ісус проповідував людям у Галілеї, четверо чоловіків принесли свого паралізованого товариша на ношах. Читаємо у св. Луки: «І, не знайшовши, як пронести його крізь натовп, вони вилізли на дах, та й крізь черепицю опустили його з носилками на середину перед Ісусом. Побачивши їхню віру, Він сказав: Чоловіче, прощаються тобі твої гріхи!» (Лука, 5:19-20). Через цю притчу наш Господь відкриває нам силу віри і те, що вона може зробити для нас. Ісус наголошує, що саме їхня віра допомогла зцілити чоловіка. Інший важливий урок з цього Євангелія полягає в тому, що паралізований чоловік не мав би шансів на зцілення, якби його друзі не принесли його до Ісуса. Цим прикладом наш Господь навчає нас, що ми можемо зробити багато, коли разом сповідуємо нашу віру, разом відправляємо літургії, коли робимо добрі справи і служіння ближньому та ділимося своєю щедрістю з іншими. Наша віра є основоположним принципом зцілення і нашим шляхом до спасіння.

Щорічний єпархіальний заклик дає нам можливість допомогти зцілити рани тих, хто цього потребує, і зміцнити нашу віру на шляху до прощення і спасіння. Я запрошую вас приєднатися до мене на цьому шляху з Господом, щедро відгукнувшись на цьогорічний Заклик.

Нехай Бог благословить вас за ваші молитви та вашу готовність ділитися своєю підтримкою протягом цієї подорожі з нами, і нехай Господь щодня тримає в опіці вас і ваші родини.

Щиро ваш у Христі,

Єпарх Єпархії св. Миколая у Чикаго

Сьогодні офіційно розпочинається щорічний єпархіальний Заклик 2023 єпархії св.Миколая. Він буде проведений у всіх наших 43 парафіях та місіях, починаючи від сьогодні і до 4-го червня. Кожна парафія і місія має можливість підтримати Єпархію св. Миколая щодо необхідних коштів для щоденного адміністрування та відповідно майбутнього її розвитку. Свої внески Ви можете надсилати на адресу Єпархії, кинути їх у кошики для пожертв протягом найближчих тижнів заклику або зробити онлайн пожертву на нашому веб-сайті www.chicagougcc.org (натисніть на банер Share-2023). Просимо вас молитися за успіх єпархіального Заклику 2023.



Українська Католицька Єпархія св. Миколая

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

March 2023

Healing Our Wounds With Jesus ...

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Throughout its history, mankind has faced many challenges, some of which have changed the course of history and are now affecting our present. For the past year, the world witnessed historic events – from the major social upheavals that caused economic and political instability to the immense suffering and pain, inflicted on millions of people by the war in Ukraine. Millions of wounded souls are in dire need of physical and spiritual healing that we, good Christians, are called to provide.

These events echo the theme of this year's Annual Eparchial Appeal *Healing Our Wounds With Jesus*. It evokes the Gospel scene of Jesus healing a paralyzed man. As Jesus was preaching among people in Galilee four men brought a paralyzed man on a stretcher. St. Luke recorded Our Lord's words: "But not finding any way to bring him in because of the crowd, they went up on the roof and let him down through the tiles with his stretcher, into the middle of the crowd, in front of Jesus. Seeing their faith, He said, "Friend, your sins are forgiven you." (Lk, 5:19-20). Through this parable Our Lord reveals to us the power of faith and what it can do for us. Jesus emphasizes that it was their faith that helped heal the man. Another important lesson of this Gospel is that the paralyzed man wouldn't have had any chance to be healed if his friends hadn't brought him to Jesus. By this example Our Lord teaches us that we can do a lot when we profess our faith together, celebrate liturgical services together, when we do good works and acts of service to our neighbor and share our generosity with others. Our faith is an underlying principle of healing and is our path to salvation.

The Annual Eparchial Appeal offers us the opportunity to discover how we can help heal the wounds of those who need this, and how we can deepen our faith on our road to forgiveness and salvation. I invite you to join me on that path with the Lord by responding generously to this year's Appeal. May God bless you for your prayers and your willingness to share your support throughout this journey with us and may the Lord protect you and your families every day.

Sincerely Yours in Christ,

Bishop of St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

Healing Our Wounds With Jesus

Today officially begins the Annual Eparchial Appeal ***Share 2023***. It will be conducted in all parishes and missions beginning today through April 2. Each parish and mission can help the Eparchy to meet current eparchial expenses and plan for the future growth of our Eparchy. You can either mail your contributions to the Eparchy address, place it in the collection basket during the coming weeks of the appeal or make an online donation on our website www.chicagouccc.org (click on "Share 2023" banner). Please pray for the success of ***Share 2023***

PYSANKY

Just as the various foods in the Ukrainian Easter Basket are symbolic, so are the colors and symbols that are used on pysanky. Although the explanation of color and symbols can be different from person to person, there are some generally accepted meanings. Here are few:

COLORS

White – Purity and innocence
Green – Hope
Yellow – Purity
Orange – Strength
Red - Happiness in life
Blue – Good health
Black – Remembrance of the dead

SYMBOLS

Diamonds - Knowledge
Birds – Fulfillment of wishes
Animals – Wealth
Stars- Fortune
Trees – Long Life
Ribbons – Circle of Life

Crosses—Christ
Waves—Water
Flowers—Love
Ladders –Prayer



ПИСАНКИ

Подібно до того, як їжа, яку ми кладемо до Великоднього кошика, має символічне значення, так само кольори і знаки на писанках покликані передати певний символізм. Хоча для різних людей ці кольори можуть означати зовсім різні речі, все ж існують загальноприйняті їх інтерпретації. Ось кілька з них:

КОЛЬОРИ

Білий— чистота і невинність
Зелений – надія
Жовтий – чистота
Помаранчевий – сила
Червоний - радість у житті
Блакитний – добре здоров'я
Чорний – пам'ять за померлими

ЗНАКИ

Ромби - знання
Птахи – сповнення бажань
Тварини – багатство
Зорі - добра доля
Дерева – довге життя
Стрічки – коло життя

Хрести —Христос
Хвилі — вода
Квіти—любов
Драбини – молитва

ЗНАЧЕННЯ ЧУДА ВОСКРЕСЕННЯ ЛАЗАРЯ

Ісус Христос здійснив багато чудес за час Свого життя та жодне з них не було таке велике, як воскресення Лазаря.

Це чудо було для багатьох дуже переконливим доказом Хрис-тового божества. Один з Отців Церкви каже: "Спаситель вирвав дочку Яїра з рук смерті, юнака з Наїну із зубів смерті, а Лазаря зі самого нутра смерті". Ця подія становить кульмінацію Христового об'явлення за допомогою чудес. Тут Христос виступає як Пан життя і смерті, як Переможець смерті, як всемогутній Бог. Відомий церковний письменник і аскет о. М. Мешлер, розважаючи про велич цього чуда і його дію на жидів, каже: "Це вже не був Ісус із Назарета, ані могутній учитель, ані один з давніх пророків, ані якийсь дух з другого світу, — це був Сам Живий Бог. Одне його слово звенить через безодню вічності і знову приводить душу з кінця потойбічного світу. Промінь блискавки проходить крізь темно-ту гробу і засвічує в мертвих костях іскру життя" (*Життя ГНІХ у Розважаннях, т. II, с. 103-4*). Це чудо є водночас символом славного Христового воскресення і прообразом воскресення всіх людей.

Велич і слава цього чуда були безпосередньою причиною Хрис-тового тріумфального в'їзду до Єрусалима у Квітну неділю. Захоплені народ вітав Христа не тільки як свого пророка, але і як свого Месію, свого Царя і Господа.

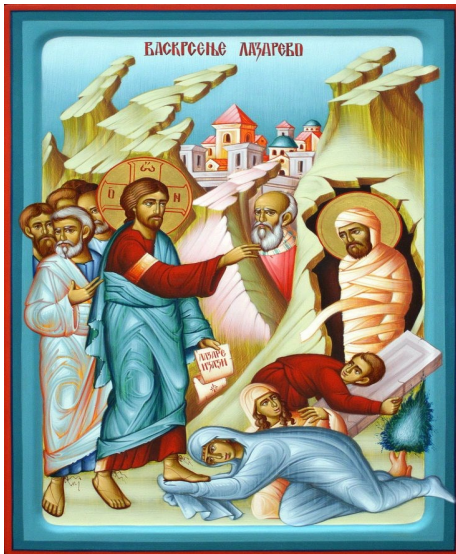
Укінці воскресення Лазаря прискорило муки і смерть нашого Спасителя. Багато людей увірували в Христа та йшли за Ним, а це занепокоїло жидівську старшину, яка скликала раду. "Зібрали тоді первосвященики та фарисеї раду, — читаємо у святому Євангелії від Йоана, — і заговорили: "Що робити нам? Силу чудес отой чоловік робить! Якщо залишимо його так, то всі увірують у Нього... Від того дня, отже, ухвалили вони Його вбити" (11, 47-48 і 53). "Тоді первосвященики ухвалили і Лазаря вбити" (12, 10).

Хай це величне й дивне чудо воскресення Лазаря скріпить і нашу віру в Христове божество та наше власне воскресення. Той самий Христос, що воскресив чотириденного Лазаря, у свій час і нас воскресить до щасливого й вічного життя. Він сам нас запевняє: "Я — воскресення і життя. Хто в мене вірує, той навіть і вмерши — житиме!" (Йо. 11, 25).♦

THE MEANING OF THE MIRACLE OF THE RESURRECTION OF LAZARUS

Jesus Christ wrought many miracles during His lifetime but none was so rich in its effects as the resurrection of Lazarus.

For many, this miracle was convincing proof of Christ's divinity. One of the Fathers of the Church said: "Our Saviour snatched the daughter of Jairus from the hands of death, the youth of Naim from the jaws of death, but Lazarus He snatched from the very bowels of death." This miracle marks the apex of Christ's self-revelation. Here Christ reveals himself as the Lord of life and death, the Conqueror of death, and as the Almighty God Himself. The renowned church writer and ascetic, Father Maurice Meschler, S.J., reflecting on the greatness of this miracle and the impact it had on the Jews, says: "The one who worked this miracle was not Jesus of



Nazareth, not the mighty teacher of the law, not one of the prophets of old, nor a spirit from another world, it was the living God Himself. One word from Him rings through the abysses of eternity and brings the soul back from the ends of the world beyond; a flash of lightning pierces the darkness of the grave, and rekindles in the dead bones the spark of life." (Life of Jesus Christ, Vol. II, pp. 103-104) This miracle is the symbol of the glorious resurrection of Christ and at the same time, the prefigurement of the resurrection of all people.

The magnitude of this miracle and the publicity attending it were the immediate causes of Christ's triumphal entry into Jerusalem on Palm Sunday. The people, in their enthusiasm for Christ, greeted Him not only as their prophet, but also as their Messiah, their King and Lord.

Finally, the resurrection of Lazarus hastened the passion and death of our Saviour. Great crowds of people came to believe in Christ and to follow Him; this disturbed the leaders of the Jews, who immediately after Christ's entry into Jerusalem, called a meeting: "The chief priests and the Pharisees therefore gathered together a council, and said: "What are we going to do? For this man is working many signs. If we let him alone as he is, all will believe in him'...So from that day forth their plan was to put him to death." (Jo. 11,47-48 and 53 and 12,10).

May this great and wonderful miracle of the resurrection of Lazarus strengthen also our faith in the divinity of Christ and in our own personal resurrection. That same Christ, who raised the four-day Lazarus from the dead, in His own time will raise us also to a life of eternal happiness. He Himself assured us of this when He said: "I am the Resurrection and Life. Whoever believes in me, even though he die, shall live!" (Jo. 11,25)♦

INTENTIONS

SUNDAY APRIL 2ND ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM (G)

5TH SUNDAY OF LENT; VENERABLE MARY OF EGYPT

8:00 AM - For the seniors of the parish;

Flowery(Kvitna)Sunday –Pussywillows will be blessed at the 8:00 am Divine Liturgy

9:30 AM - For the sick and shut-ins of the parish

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

Під час Великого посту з понеділка по п'ятницю Божественні літургії не проводяться. У середу та п'ятницю відбуватиметься Літургія передосвячених дарів, а також інші Великопосні богослужіння.

There will be Presanctified Divine Liturgy on Wednesday and Friday, as well as other Lenten Services throughout the Great Fast.

MON APR 3RD – GREAT & HOLY MONDAY (G)

HIEROMARTYR BASIL OF ANCYRA (J)

6:30 PM - Lenten Services

TUES APR 4TH –GREAT & HOLY TUESDAY (G)

CONFESSOR JAMES OF CATANIA (J)

6:30 PM – Lenten Services

WED APR 5TH – GREAT & HOLY WEDNESDAY (G)

VENERABLE MARTYR NICON & THOSE WITH HIM(J)

6:30 PM - Lenten Services

THUR APR 6TH –GREAT & HOLY THURSDAY (G)

FOREFEAST OF ANNUNCIATION; VENERABLE ZACHARY (J)

6:30 PM - Lenten Services

FRI, APR 7TH – GREAT & HOLY FRIDAY (G)

ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (J)

9:00 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Presanctified, Confession, Procession and Laying of Shroud in Grave (Plaschanitsa)

SAT APR 8TH – GREAT & HOLY SATURDAY (G)

LAZARUS SATURDAY; SYNAXIS OF THE ARCHANGEL GABRIEL(J)

Holy Saturday - visit Christ's Tomb & Confession

Pascha (Easter foods) Blessing: 4:00, 5:00 and 6:00 (outside)

SUN APR 9TH – PASCHA: THE RESURRECTION OF OUR LORD, JESUS CHRIST (G)

ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM; Kvitna NEDILYA

7:00 am - Easter Matins & Easter Liturgy & Paschal food blessing (Ukr./Eng.)

9:30 AM - For the sick and shut-ins of the parish; *Flowery(Kvitna)Sunday* – Pussywillows will be blessed at the 9:30 am Divine Liturgy

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; *Flowery(Kvitna)Sunday* – Pussywillows will be blessed at the 11:30 am Divine Liturgy



CANDLES FOR APRIL 2023

Memorial Candles

*In memory of the soldiers who have fallen fighting for Ukraine

*In memory of the soldiers who have fallen fighting for America

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Doug Goeters (Eleanor Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (L Zubrycky)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Parskevia Prohny

* In loving memory of Iza (Viktor & Maria)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*In loving memory of Mykhailo (wife Olga, children & grandchildren)

* Available

Mother of God

* In loving memory of the Prichetchevski family (Viktor, Maria & Family)

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Health & Blessing for Luba, Oksana, Or-est, Olha, Joan Celewych (L. Shevchyk)

* In loving memory of Yuriy (Maria, daughter Olya & grandchild Claire)

St. Nicholas the Wonderworker

*Pray for those who are seeking Jesus in their lives

* Available

Our Lady of Protection

*In loving memory of Lubomyra Rudakewich

* Available



Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnik, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszczyk, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, John Szpak, Langan Family, wounded soldiers, our clergy; the refugees of Ukraine, orphans of Ukraine; the soldiers who have fallen fighting for the freedom of Ukraine; victims of natural disasters and the sick and shut-ins of the parish; for those who have lost hope.



Оновлений графік Асоціації Самопоміч

починаючи з 27 березня 2023 з

ПОНЕДІЛКА ПО ЧЕТВЕР 10:00 РАНО — 4:00 ПІСЛЯ ОБІДУ



BUILDING OUR FAITH TOGETHER. | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
in unity and with gratitude | *у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5899
capitalcampaign@osue.org
www.osue.org



ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church

OFFICE: 773-625-4805

WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

PRAY FOR UKRAINE

МОЛИСЯ ЗА УКРАЇНУ